

[Accessibilité](#)[Newsletters](#)[Abonnements](#)[Infos en RSS](#)**Dernières minutes** > Toutes les dépêches**08:01** - L'attentat contre Gardiens de la révolution, une "attaque suicide" (Irna)**07:30** - Vingtaine de morts dans l'attentat**El Watan** .COM**LE QUOTIDIEN INDÉPENDANT**

Dimanche 18 octobre 2009

Rechercher > Recherche avancée

Mots clés

tout el watan

El Watansur : 

valider

Météo du jour



La nouvelle génération qui va tout changer
Durant le salon de l'automobile

[L'info. au quotidien](#)[L'Hebdo Arts et Lettres](#)[L'Hebdo Environnement](#)[L'Hebdo Portrait](#)[Supplément spécial Sondage sur l'école algérienne](#)[Accueil](#) > [Edition du 12 juillet 2007](#)**L'info. au quotidien**> [ARTS ET LETTRES](#)> [Voir aussi...](#)[IMPRIMER](#)[EMAIL](#)[PDF](#)[RÉAGIR](#)**Parution. Littérature et football****Le zelif de Zidane**

Même le président de la République dans le message qu'il avait adressé à Zidane, se retenait visiblement, fonction oblige, d'applaudir le coup de tête infligé au grand Italien dont le nom commence par M.

Mais, partout dans le pays, même ceux qui regrettaient qu'il n'ait pas terminé son ultime match, approuvaient dans le fond cette saute d'humeur, hélas (et heureusement) typiquement algérienne. J-P Toussaint, écrivain de talent qui a obtenu notamment le prix Médicis 2005 pour son roman Fuir, a consacré à l'événement un tout petit texte, parfaitement ciselé qu'il a intitulé La Mélancolie de Zidane. Les Editions Chihab en le publiant ont eu l'idée intéressante de le publier simultanément dans la version originale des Editions de Minuit (en français donc) et d'y ajouter la traduction en arabe (par Abdelaziz Boubakir) et en tamazight (par Rachid Mokhtari) et c'est sans doute ce qu'il faut saluer en premier en tant qu'expérience éditoriale. S'agissant du texte, limpide et beau comme sait le faire Toussaint, celui-ci ne fait pas mystère de sa vision solidaire à l'égard de Zidane et de son geste. Il va même jusqu'à s'identifier à son sujet : « La mélancolie de Zidane est ma mélancolie, je le sais... » Mais son interprétation, par ailleurs belle, très théâtre antique, du geste de Zidane, nous semble discutable. Ce serait essentiellement « l'impossibilité de mettre un terme à sa carrière, et même, et surtout, en beauté... ». Ce qui introduit une sorte de préméditation même inconsciente au fait et, du coup, néglige les ressorts culturels de l'honneur que le joueur italien, proche des excès méditerranéens, connaissait. Un zelif est un zelif, aussi irréprouvable que soudain, non pas inexplicable mais imprévisible. Il reste que Toussaint, par une fin inattendue, un ton à la fois docte et amusé et une écriture coulante, a réussi une belle dissertation.

► Toussaint (Jean-Philippe). *La Mélancolie de Zidane*. Chihab éd., Alger, juin 2007, 96 pages.

Par D. H. Ouladi

Edition du 16 avril 2008

Constantine et ses romanciers de Nedjma Benachour

Media Plus

Edition du 27 novembre 2008

Textes et contextes

Parution. Cahier de lectures d'Abdellali Merdaci

Edition du 7 juin 2007

Salim Bachi. Ecrivain

Edition du 16 avril 2009

Floraisons livresques

Lire au printemps. Vos libraires vous conseillent

Edition du 24 mai 2005

Café littéraire de la Bibliothèque nationale

Edition du 27 juin 2009

« Les régimes se méfient des livres ! »

L'édition en Afrique face à des entraves économiques et politiques

Edition du 5 novembre 2008

Absence inexpiquée de Yasmina Khadra

Salon international du livre d'Alger

Edition du 6 août 2009